

Shekere

(in Bambara)

Music by Vince Mendoza

Lyrics by Tom Diakite

Shekere mosso loula shekeré yé fin bayé na tobilila
Shekere mandé mosso loula shekeré yé fin bayé

Shekeré tè mosso mifè ilé ta nakè sigaliba yé sidala
Shekeré tè mosso mifè mandé ita nakè sigali bayé moko loufè

Ni kongon mosso bita tièlaro shekeré bè bila kognon minanro ka bila sira
Mandé mosso loula tobili fin dé shekeré

Kaba ni tè fiyè ni shekeré tè
Gno kissè fi yè ni shekeré tè
Malo tè fiyè ni shekeré tè
Shekeré mandé mosso loula fiyè lilan dé shékeré

Vocal solo

bima bima dounia dan ho bitèna dounia bana
Soufora mosso tiamanko woura fora moko tiamanko
Tafè ba siritè mosso ya di « talon ba dontè sanou ba dontè
Shekeré ho shekeré -bèrè tomon gnola shekeré
Kounkoun boto malo shekeré shekeré fin bayé mandé

Shekere

(in French)

Music by Vince Mendoza

Lyrics by Tom Diakite

Shekere est un outil que les femmes utilisent pour la cuisine
Shekere est un outil qui appartient aux femmes mandingues

Une femme qui n'a pas de Shekere ne pourra qu'emprunter aux autres dans sa localité

Shekere est un outil indispensable à la nouvelle mariée dans le « Mandé » (dans le pays mandingue-Afrique de l'Ouest)

Le shekere est indispensable pour enlever les mauvaises graines de maïs
Le shekere est indispensable pour enlever les mauvaises graines de mil
Le shekere est indispensable pour enlever les mauvaises graines de riz

Solo Vocal

Le monde est née depuis si longtemps et ne finira pas aujourd'hui
Beaucoup de femmes ont manqué depuis la nuit des temps et beaucoup ont manqué aussi le crépuscule.

Le fait de porter une robe, porter de belles chaussures, porter des bijoux, ne définit pas systématique les qualités d'une femme.

Au Mandé les femmes savent apprécier les vraies valeurs.

Ao Mar

Music by Vince Mendoza
Lyrics by Luciana Souza

Sem você
Sem te ter por perto
Nem a luz da manhã me trouxe
A paz
Me encontrei no mar
Barco que se perdeu
E meu sonho se foi com o vento
Nada pôde conter

Toda força do mar
Toda força de amar
Essa história nossa
Que não acaba
E nem se dá

O direito de ser
Uma nova paixão
Vê se volta logo
Que estou à deriva
Com medo de naufragar
Içei minhas velas ao mar

Nem sempre a lua é cheia
Nem sempre o mar mareia
Meu desejo

O vento me rodeia
E a maré tá cheia
Volta logo
Pois por você vou ficar

At Sea

Music by Vince Mendoza
Lyrics by Luciana Souza

Without you
Without you around me (near me)
Not even the morning light brought me
Peace
I found myself at sea
Just a lost boat
And my dreams were gone with the wind
Nothing could stop

The strength of the sea
The strength of our love
Our story
Which does not end
But it also doesn't

Give itself a chance to become
A new story
So come back to me
I'm adrift
Afraid to be wrecked
I hoisted my sails to the wind

Not always is the moon full
Not always is the sea drowning
My desire

The wind embraces me
Tide is high
Do come back
'Cause I'll wait for you